CHM-S611

Compact Disc Remote Changer

68P91508W91-O
Printed in Japan (Y)

(RCS PONTOISE B 338 101 280)
Yamagata Printing Co., Ltd.
2-6-34, Takashima, Nishi-ku, Yokohama, Kanagawa, Japan

■ BEDIENUNGSANLEITUNG

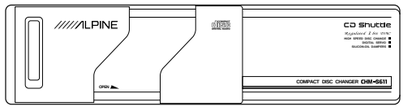
Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, um in den vollen Genuß der überragenden Leistung und vielseitigen Funktionen des Gerätes zu kommen, und bewahren Sie die Anleitung danach für später anfallende Fragen gut auf.

■ MANUALE DI ISTRUZIONI

Leggere questo manuale per ottenere il massimo dalle eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.

■ BRUKSANVISNING

Läs igenom bruksanvisningen för att tillfullo kunna utnyttja CD-växlarens utmärkta prestanda och egenskaper. Spara bruksanvisningen.



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

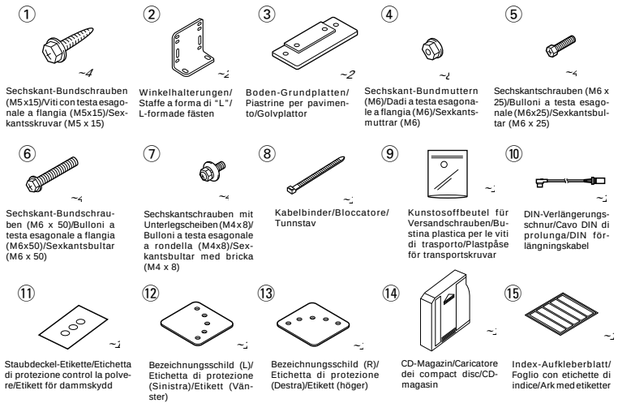
WICHTIG
Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes zur Bezugnahme bitte in das unten freigelassene Feld ein. Das Schild mit der Seriennummer befindet sich an der Oberseite des Geräts.

IMPORTANTE
Annotare il numero di serie dell'apparecchio nello spazio apposito e conservarlo come documento permanente. La piastrina con il numero di serie si trova sopra l'apparecchio.

VIKTIGT!
Anteckna serienumret på nedanstående rad. Serienumret finns på ovansidan.

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/SERIENUMMER: _____

Zubehör/Accessori/Tillbehör


①
Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)/Viti con testa esagonale a flangia (M5x15)/Sexkantsskruvar (M5 x 15)
②
Winkelhalterungen/Staffe a forma di "L"/L-formade fästen
③
Boden-Grundplatten/Piastrine per pavimento/Golvplattor
④
Sechskant-Bundmuttern (M6)/Dadi a testa esagonale a flangia (M6)/Sexkantsmuttrar (M6)
⑤
Sechskantschrauben (M6 x 25)/Bulloni a testa esagonale (M6x25)/Sexkantsbultar (M6 x 25)
⑥
Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50)/Bulloni a testa esagonale a flangia (M6x50)/Sexkantsbultar (M6 x 50)
⑦
Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8)/Bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8)/Sexkantsbultar med bricka (M4 x 8)
⑧
Kabelbinder/Bloccatore/Tunnstav
⑨
Kunstsoffbeutel für Versandschrauben/Bustina plastica per le viti di trasporto/Plastpåse för transportskruvar
⑩
DIN-Verlängerungsschnur/Cavo DIN di prolunga/DIN förlängningskabel
⑪
Staubdeckel-Etikette/Etichetta di protezione control la polvere/Etikett för dammskydd
⑫
Bezeichnungsschild (L)/Etichetta di protezione (Sinistra)/Etikett (Vänster)
⑬
Bezeichnungsschild (R)/Etichetta di protezione (Destra)/Etikett (höger)
⑭
CD-Magazin/Caricatore dei compact disc/CD-magasin
⑮
Index-Aufkleberblatt/Foglio con etichette di indice/Ark med etiketter

Maßregeln für sicheren Betrieb

- Vor der erstmaligen Inbetriebnahme sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Benutzen Sie dieses System auf sichere Weise. Wir übernehmen keine Haftung für Störungen, die auf eine unsachgemäße Bedienung und Nichtbeachten der Anweisungen in dieser Anleitung zurückzuführen sind.
- Verschiedene Symbole in dieser Bedienungsanleitung sollen den sicheren Gebrauch dieses Systems verdeutlichen und dazu beitragen, Personenverletzungen und Sachschäden zu vermeiden. Im folgenden wird die Bedeutung dieser Symbole beschrieben. Bitte beachten Sie die Bedeutung dieser Symbole beim Lesen dieser Anleitung.

- **Bedeutung der Symbole**

⚠ **Warnung**	Kennzeichnet wichtige Betriebsanweisungen. Eine Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen und Todesfällen führen.
⚠ **Vorsicht**	Kennzeichnet wichtige Betriebsanweisungen. Eine Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen und Sachschäden führen.

Punti da osservare per un uso sicuro

- Leggete questo manuale attentamente prima di usare il sistema. Il fabbricante non sarà ritenuto responsabile per eventuali problemi causati dalla mancata osservanza delle istruzioni fornite in questo manuale.
- Questo manuale contiene varie illustrazioni per mostravi l'uso sicuro di questa unità. Studiate le illustrazioni bene durante la lettura di questo manuale.

- **Significato dei display**

⚠ **Avvertimento**	Quest'etichetta serve per avvertire l'utente di importanti istruzioni per l'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni personali gravi o letali.
⚠ **Attenzione**	Quest'etichetta serve per avvertire l'utente di importanti istruzioni per l'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni personali o danni materiali.

Punkter att observera för säker användning

- Läs denna bruksanvisning noga före användning och se till att systemet används på ett säkert sätt. Vi kan inte ta på oss något ansvar för problem som uppstått på grund av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte följts.
- Bruksanvisningen innehåller särskilda rubriker vilka uppmärksammar om hur denna produkt används på ett säkert sätt som undviker skador på användaren, andra människor och egendom. Nedan anges vad dessa rubriker betyder. Det är viktigt att förstå deras betydelse vid läsning av denna bruksanvisning.

- **Rubrikernas betydelse**

⚠ **Varning**	Denna rubrik uppmärksammar användaren om att viktiga anvisningar förekommer. m anvisningarna inte iakttas resulterar det i allvarlig personskada eller dödsfall.
⚠ **Försiktigt**	Denna rubrik uppmärksammar användaren om att viktiga anvisningar förekommer. Om anvisningarna inte iakttas kan det resultera i allvarlig personskada eller i materiella skador.

⚠ Warnung

NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN. Dies kann einen Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN. Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL (–) DER BATTERIE ABKLEMMEN. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen elektrischen Schlag oder eine Verletzung durch Kurzschluß zur Folge haben.

AUF KORREKTEN ANSCHLUSS ACHTEN. Anschlußfehler können einen Brand oder Unfall zur Folge haben.

DIE KABELISOLIERUNG NICHT ENTFERNEN UND KEINE ANDEREN NEBENVERBRAUCHER AN DAS STROMVERSORGUNGSKABEL ANKLEMMEN. Die kombinierte Stromaufnahme wird die Belastbarkeit des Kabels übersteigen, in welchem Fall die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes besteht.

DIE ANLAGE NICHT AN EINEM PLATZ EINBAUEN, WO SIE DEN FAHRER STÖRT ODER ZU EINER GEFAHRENQUELLE FÜR INSASSEN WERDEN KANN. Bei schlecht gewähltem Einbauplatz können die Sicht und Bewegungsfreiheit des Fahrers behindert werden.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN KEINE LEITUNGEN ODER KABEL BERÜHREN, BESCHÄDIGEN ODER BLOCKIEREN. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen Brand, einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

MUTTERN UND SCHRAUBEN DER BREMSANLAGE NICHT ALS VERANKERUNGS- ODER MASSEPUNKT FÜR DEN EINBAU VERWENDEN. Verwenden Sie für Einbau oder Masseschluß niemals Schrauben der Brems- , Lenk- oder Kraftstoffanlage, die für die Sicherheit wichtig sind. Dies könnte die Funktionstüchtigkeit des Fahrzeugs beeinträchtigen und Bremsversagen, einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE WEDER GEKNICKT NOCH GEQUETSCHT WERDEN. Verlegen Sie die Kabel so, daß sie sich nicht in beweglichen Teilen verfangen können oder an scharfen Kanten oder spitzen Gegenständen geknickt oder beschädigt werden. Nichtbeachtung dieses Punktes kann einen Geräte- oder Fahrzeugdefekt zur Folge haben.

VERKABELUNG UND EINBAU VON EINEM FACHMANN AUSFÜHREN LASSEN. Die Verkabelung und der Einbau dieses Gerätes erfordert technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben, mit dieser Arbeit betrauen.

BEIM AUFTRETEN EINES PROBLEMS DEN BETRIEB SOFORT EINSTELLEN. Wenn ein Problem wie kein Ton oder kein Bild, Fremdkörper im Gerät, Rauch- oder Geruchsentwicklung auftritt, den Betrieb sofort einstellen und den Händler verständigen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

DIESE ANLAGE NUR FÜR DIE AUSDRÜCKLICH VORGESCHRIEBENEN ZWECKE VERWENDEN. Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann einen elektrischen Schlag oder eine Verletzung zur Folge haben.

KEINE FREMDKÖRPER IN EINSCHUBSCHLITZE ODER ZWISCHENRÄUME STECKEN. Hände, Finger und Fremdkörper nicht in den CD-Einschubschlitz oder Cassettenschacht stecken oder beim Auf- bzw. Zuklappen der Displayeinheit zwischen bewegliche Teile bringen. Dies könnte eine Verletzung oder einen Geräteschaden zur Folge haben.

⚠ Vorsicht

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN. Bei Gebrauch anderer Teile besteht die Gefahr, daß dieses Gerät beschädigt oder nicht ausreichend fest eingebaut wird. Lockere und gelöste Teile sind stets ein Gefahrenherd.

NICHT AN EINEM SEHR FEUCHTEN ODER STAUBIGEN ORT EINBAUEN. Übermäßig viel Feuchtigkeit oder Staub im Geräteinnern kann Rauchentwicklung oder einen Brand zur Folge haben.

⚠ Avvertimento

NON SMONTARE O MODIFICARE. Tale azione può causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI. In caso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO (–) DELLA BATTERIA. Altrimenti potrebbero risultarne scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti elettrici.

ESEGUIRE CORRETTAMENTE I COLLEGAMENTI. Altrimenti ne possono risultare incendi o incidenti.

NON TAGLIARE LA GUAINA DEI CAVI PER ALIMENTARE ALTRI APPARECCHI. Tale azione causa il superamento della capacità del cavo e risulta in incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POSSANO OSTACOLARE LA GUIDA O CREARE PERICOLI PER GLI OCCUPANTI DEL VEICOLO. Tale azione può ostacolare la visione in avanti o ostacolare i movimenti.

NON CONTATTARE, DANNEGGIARE O OSTRUIRE TUBI, LINEE DI FLUIDO O CAVI DURANTE LA TRAPANAZIONE DI FORI. Se non si osservano queste precauzioni ne possono risultare incendi o possono essere causati incidenti o lesioni.

NON USARE DADI O BULLONI NEL SISTEMA FRENI PER L'INSTALLAZIONE O IL COLLEGAMENTO A MASSA. Non usare parti importanti per la sicurezza come bulloni o dadi del sistema di sterzo o di frenata o serbatoi per eseguire installazioni dei fili o collegamenti a massa. L'uso di tali parti può disabilitare il controllo del veicolo e causare guasti dei freni, altri incidenti o lesioni.

DISPORRE I FILI IN MODO CHE NON SIANO COMPRESSI O SCHIACCIATI. Far passare cavi e fili in modo che non siano compressi da parti mobili e che non vengano in contatto con punti taglienti o aguzzi che potrebbero danneggiare i fili. Altrimenti ne possono risultare guasti dell'apparecchio o del veicolo.

FAR ESEGUIRE COLLEGAMENTI ED INSTALLAZIONE A PERSONALE ESPERTO. I collegamenti e l'installazione di questo apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per garantire la sicurezza, contattare sempre il concessionario presso cui si è acquisato l'apparecchio per eseguire l'installazione.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI. Quando si verifica un problema come assenza di audio o video, penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio, fuoriuscita di fumo o odori strani, cessare immediatamente l'uso e contattare il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio. Altrimenti ne potrebbero risultare incidenti o lesioni.

NON USARE QUESTO APPARECCHIO PER SCOPI DIVERSI DA QUELLI INDICATI PER IL VEICOLO. Altrimenti ne possono risultare scosse elettriche o lesioni.

NON INSERIRE OGGETTI ESTRANEI NELLE FESSURE DI INSERIMENTO O NELLE APERTURE. Non inserire le mani, le dita o oggetti estranei nelle fessure di inserimento disco o cassetta o in aperture durante l'apertura/chiusura del monitor. Tale azione può risultare in lesioni alle persone o danni all'apparecchio.

⚠ Attenzione

USARE GLI ACCESSORI SPECIFICATI E INSTALLARLI IN MODO SICURO. L'uso di pezzi diversi da quelli designati può causare danni interni all'apparecchio o portare ad un'installazione instabile dell'apparecchio, mentre pezzi che si staccano possono causare pericoli.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CON MOLTA UMIDITÀ O POLVERE. La penetrazione di umidità o polvere eccessive nell'apparecchio può causare fumo o incendi.

⚠ Varning

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR. Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS. För att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

GÖR ANSLUTNINGARNA PÅ KORREKT SÄTT. Felaktiga anslutningar kan orsaka brand eller olycka.

KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNAT TILLBEHÖR. Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN KAN HINDRA MANÖVRERING AV FORDONET ELLER UTSÄTTA PERSONER I FORDONET FÖR FARA. Det kan leda till försämrad sikt framåt eller hindra rörelseförmågan.

SE TILL ATT VARKEN RÖR, VÄTSKELEDNINGAR ELLER KABLAR VIDRÖRS, SKADAS ELLER FÖRHINDRAS VID BORRNING AV HÅL. Om inte tillräcklig försiktighet iakttas för att undvika detta, kan det leda till brand, olycka eller personskada.

MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL I BROMSSYSTEMET VID KABELDRAGNING ELLER JORDANSLUTNING. Montera inga fästdelar, som t. ex. bultar eller muttrar, i någon del i styr-, bromssystemet eller någon tank vid kabeldragning eller jordanslutning. Användandet av sådana delar kan leda till att fordonets styrförmåga försämras och orsaka bromsfel, annan olycka eller personskada.

DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM. Dra kablarna raka, så att de inte böjs runt rörliga delar, som t. ex. sätenas glidskenor, och så att de inte kommer i kontakt med vassa delar som kan skada kablarna. Om detta försummas kan det orsaka fel på apparaten eller fordonet.

LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN. Kabeldragningen och monteringen kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde bilstereon, för utförandet av montering.

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR. Sluta genast att använda apparaten och kontakta återförsäljaren där apparaten köptes om det uppstått ett problem, som t.ex. ljud- eller bildförlust, att främmande föremål trängt in i apparaten, rökbildning eller skadlig lukt.

ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING TILL ANNAT ÄN VAD SOM ANGES FÖR FORDONET IFRÅGA. Det kan resultera i elektriska stötar eller personskada.

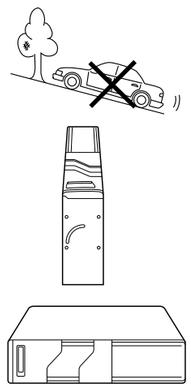
STOPPA INTE IN FRÄMMANDE FÖREMÅL I ÖPPNINGAR ELLER HÅL. Stoppa inte in händer, fingrar eller främmande föremål i CD-skivfacket eller kassettfacket, eller i andra öppningar/hål medan uppladdning eller lagring pågår på bildskärmen. Det kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

⚠ Försiktigt

ANVÄND ALLTID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT. Användandet av andra delar än som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN UTSÄTTS FÖR FUKT ELLER DAMM. Om mycket fukt eller damm tränger in i apparaten kan det leda till rökbildning eller brand.

Einbau- und Anschlußanweisungen/Guida per l'installazione e i collegamenti/Vägledning till montering och anslutningar



Deutsch

●Vor dem Einbau

Nehmen Sie den Einbau auf einer ebenen Stellfläche vor. Vergewissern Sie sich, daß die Feststellbremse gezogen und die Zündung ausgeschaltet ist.
Lesen Sie zunächst die Abschnitte über Anschluß und Bedienung, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.
Bauen Sie den Shuttle mit den mitgelieferten Winkelhalterungen vorschriftsmäßig ein. Ein unsachgemäßer Einbau kann die Arbeitsweise des Geräts beeinträchtigen (und zu "Aussetzern", Spurfehlern u. dgl. führen).
Bauen Sie den Shuttle im Kofferraum oder einem anderen geeigneten Ort in das Fahrzeug ein. Bei gewissen Fahrzeugen bietet sich im Fahrgastraum das Handschuhfach, der Raum unter dem Armaturenbrett oder die Mittelkonsole als geeigneter Einbauplatz für den CHM-S611 an. Achten Sie darauf, daß das Gerät nach dem Einbau weder den Fahrer noch die anderen Insassen im Fahrzeug behindert (Beinfreiheit u. dgl.). Der CHM-S611 muß auf einer stabilen Fläche montiert werden. Sollte das Fahrzeug keine solche Fläche bieten, müssen Sie eine entsprechende Einbauplatte für den Shuttle vorbereiten. Wählen Sie einen Einbauort, der leichtes Einsetzen und Entfernen des Magazins erlaubt. Bestimmen Sie den besten Einbauplatz mit der optimalen Ausrichtung. Bereiten Sie dann alle benötigten Teile vor, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.

HINWEIS:
Bei stehendem Einbau muß der Shuttle mit dem Magazinschacht nach oben montiert werden.

Einbau des Shuttle
Beim CHM-S611 werden die CDs automatisch aus dem Magazin geladen und in dieses zurückbefördert. Das Gerät DARF NICHT auf dem Kopf stehend eingebaut werden, da sich der Lademechanismus in diesem Fall verstellt.

Italiano

●Prima dell'installazione

Eseguire l'installazione in un luogo in piano. Assicurarsi che il freno a mano sia tirato e che il motore sia spento.
Fare riferimento alla sezione su Collegamenti e Funzionamento prima di procedere con l'installazione.
Installare correttamente lo Shuttle usando le staffe a forma di "L" in dotazione. Un'installazione scorretta può causare uno scadimento delle prestazioni (causando salti di suoni, errori di tracciatura, ecc.).
Installare lo Shuttle nel bagagliaio dell'auto o in un altro luogo adatto. Nell'abitacolo di molti veicoli il comparto portaoggetti sotto il cruscotto o la console centrale possono accogliere il CHM-S611. Assicurarsi che l'installazione non interferisca con la sicurezza nell'uso del veicolo o con lo spazio per i piedi del passeggeri.
Il CHM-S611 deve essere montato su una superficie stabile. Se non è disponibile una superficie stabile, è necessario preparare una piastra di montaggio per lo Shuttle. Scegliere un luogo che permetta un facile accesso per l'inserimento e la rimozione dei contenitori dischi. Stabilire il posto e la posizione di montaggio. Quindi preparare i pezzi necessari prima di iniziare l'installazione.

NOTA:
Per l'installazione verticale, assicurarsi di installare lo Shuttle con l'apertura per il contenitore dischi rivolta verso l'alto.

Installazione dello Shuttle
Con il CHM-S611, i dischi sono automaticamente estratti e reinseriti nel contenitore dischi. NON montare l'apparecchio capovolto, altrimenti il meccanismo potrebbe perdere allineamento.

Svenska

●Förberedelser för montering

Parkera bilen på plant underlag. Kontrollera att parkeringsbromsen är på och att startnyckeln står i frånslaget läge.
Läs igen Anslutningarna och Tillvägagångssättet före CD-växlarens montering.
Använd de medföljande, L-formade fästena vid montering. Felaktig montering försämrar CD-växlarens prestanda (kan bli orsak till att laserpickupen hoppar över spår, spårar fel o.s.v.).
Montera CD-växlaren i bagageutrymmet i bilen eller på ett annat lämpligt ställe. CHM-S611 kan monteras i passagerarutrymmet i vissa bilar, i handskfacket, under instrumentinfattningen eller i mittkonsollådan. Kontrollera att CD-växlaren inte blir till hinder vid bilkörning eller är i vägen i passagerarnas benutrymme.
CHM-S611 måste monteras på ett stadigt underlag. Använd vid behov en monteringsplatta. Välj monteringsplatsen så att det blir lätt att sätta i/ta ur skivmagasinet. Bestäm monteringsplatsen och -ställningen. Kontrollera, före monteringsstart, att alla monteringstillbehör finns tillhands.

OBS!
När CD-växlaren monteras i stående ställning, var då noga med att placera CD-växlaren så att luckan till skivmagasinfacket vänds uppåt.

Montering av CD-växlare
CD-skivornas inmatning till/från läget för uppspelning sker automatiskt i CHM-S611. MONTERA INTE CD-växlaren vänd uppochned. Det kan skada skivmekanismen.

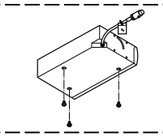
VORSICHT:
Den Shuttle nicht in der Nähe des Kraftstofftanks einbauen, um eine Beschädigung des Tanks durch die Montageschrauben zu verhüten.

Den Shuttle auf keinen Fall auf der Heckablage oder auf dem Armaturenbrett einbauen. Das direkt auf diese Stellen fallende Sonnenlicht kann das Gerät zu stark erwärmen und permanent beschädigen. Auf derartigen Einbau zurückführbare Schäden sind von der Alpine-Garantie ausgeschlossen.

ATTENZIONE:
Non installare lo Shuttle vicino al serbatoio del carburante del veicolo. Questo evita che le viti di montaggio dell'apparecchio possano danneggiare il serbatoio del carburante.

Non installare mai lo Shuttle sul piano portaoggetti posteriore o sul cruscotto anteriore dell'auto. La temperatura causata dalla luce solare in tali posizioni può raggiungere valori estremi che possono causare danni permanenti allo Shuttle. La garanzia Alpine è annullata in casi in cui questa precauzione è stata ignorata e ne sono risultati danni allo Shuttle.

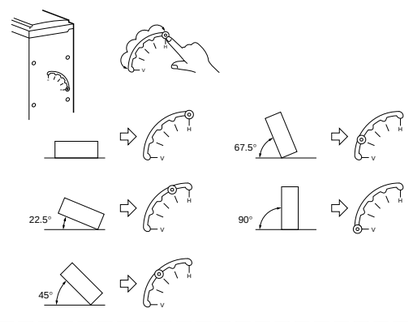
ATT OBSERVERA:
Montera inte CD-växlaren i närheten av bränsletanken för att undvika att fästskruvarna skadar tanken.
Montera aldrig CD-växlaren på hyllan under bakrutan eller ovanpå instrumentinfattningen. Temperaturen på dessa ställen kan bli mycket hög på grund av solsken. Det kan resultera i permanenta skador. Alpines garanti gäller inte för skador som uppkommit på grund av att dessa försiktighetsåtgärder har ignorerats.



Versandschrauben
Während des Versands sind zum Schutz drei Schrauben auf der Unterseite des Wechslers (Shuttle) angebracht. Diese Schrauben vor dem Betrieb entfernen und in dem Kunststoffbeutel am Stecker des Wechslers (Shuttle) aufbewahren.

Viti di trasporto
Tre viti sono state fissate sulla parte inferiore dell'unità di cambio (Shuttle) per proteggere l'unità durante il trasporto. Rimuovete queste viti prima di usare l'unità. Tenete le viti rimosse nella bustina di plastica che è stata attaccata al connettore dell'unità di cambio (Shuttle).

Transportskruvar
Det finns tre skruvar på apparatens undersida som håller fast den interna mekanismen under transporten. Lossa skruvarna innan apparaten tas i bruk. Förvara skruvarna i plastpåsen som sitter fast vid anslutningarna på CD-växlaren (Shuttle).



Einbau im Kofferraum
Vergewissern Sie sich, daß der Montagewinkel der Wechsler-Installation auf eine der fünf vorhandenen Positionen fällt (22.5˚ bis 45˚ von der horizontalen oder vertikalen Position aus gesehen). Der Wechsler wurde werksmäßig für horizontale Montage vorgesehen. Wenn Sie ihn in einem anderen Winkel montieren möchten, verändern Sie bitte die Federanordnung wie in Abbildungen gezeigt.
Ändern Sie die Position der Feder mit Ihrem Finger. Beziehen Sie sich auf die Abbildung, um die Position zu bestimmen, die für den von Ihnen ausgewählten Montageplatz am ehesten geeignet ist. Wenn die Federanordnung falsch ist oder wenn die Federpositionen auf der linken und rechten Seite nicht dieselben sind, arbeitet der Stoßdämpfer-Mechanismus nicht ordnungsgemäß. Dies verhindert, daß der CD-Wechsler bestmöglichst arbeiten kann.

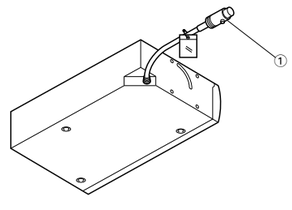
HINWEIS:
Nachdem Sie die Feder eingestellt haben, bringen Sie die Abdeckungen an die Ausschnitte an beiden Seiten an.

Montaggio nel bagagliaio
Assicuratevi che l'angolazione di montaggio dell'installazione dello Shuttle corrisponda ad una delle cinque posizioni di preselezione (22,5˚ a 45˚ dalla posizione orizzontale o verticale). Lo Shuttle viene preregolato in fabbrica per il montaggio orizzontale. Nel caso in cui desideraste installare l'unità in un'altra maniera, cambiate la configurazione a molla come nelle figure.
Cambiate la posizione della molla usando il dito. Servitevi della figura per determinare la posizione a molla che sarebbe più adatta per la vostra installazione prescelta. Qualora la configurazione a molla fosse errata oppure se le posizioni delle molle dei lati sinistro e destro fossero disuguali, il meccanismo di protezione non funzionerà correttamente, il che potrebbe impedire il corretto funzionamento dello Shuttle CD.

NOTA:
Dopo aver impostato la posizione della molla, fissate i coperchi sul ritaglio su ambedue i lati.

Montering i bagageutrymmet
Kontrollera att växlarens monteringsvinkel stämmer överens med ett av de fem förberedda lägena (22,5˚ till 45˚ från horisontell eller vertikal montering). Växlaren är fabriksjusterad för horisontell montering. Vill du installera den i en annan vinkel måste du ställa om fjädrarna enligt figure.
Ändra fjädrarnas lägen med fingret. Titta på figure för att avgöra vilket fjäderläge som bäst passar den valda monteringsvinkeln. Om fjädern är feljusterad eller om fjäderlägena på höger och vänster sidor inte är lika fungerar inte vibrationsdämpningen som den skall. I så fall kan inte CD-växlarens kvalitet utnyttjas fullt ut.

OBSERVERA:
Klistra fast etiketterna vid utskärningarna på båda sidor när fjäderinställningen gjorts.



Anschlüsse

- Der CD-Wechsler CHM-S611 wird nicht mit eingebautem Steuergerät und Endverstärker geliefert. Wenden Sie sich für den Anschluß Ihres Steuergerätes und Endverstärkers an Ihren autorisierten Alpine-Händler.

HINWEISE:
- Wird dieses Gerät an einen 5953 (CD-Wechsler-steuergerät) angeschlossen, funktioniert die P.T.M. (Speicherung des Lieblingstitels) Funktion nicht.
- Der CHM-S611 ist für den Betrieb mit 12V Gleichspannung mit Minus an masse ausgelegt. Vor dem Anschluß des Stromversorgungskabels überprüfen, ob das Fahrzeug dieser Spezifikation entspricht.

① **8-pol. DIN-Stecker**
Schließen Sie diesen Stecker bei Ihrem Steuergerät oder Wechsel-Steuer-Eingang bei dem für CD-Wechsler vorbereiteten Hauptgerät von Alpine an.

Zur Vermeidung von Störinstreuungen:
- Achten Sie diesen Stecker beim Einbau darauf, daß das Gerät und die Anschluß-und Verbindungskabel mindestens 10 cm vom nächsten Kabelbaum des Fahrzeugs entfernt sind.
- Verlegen Sie die Batterieanschlußkabel so weit wie möglich entfernt von anderen Kabeln.
- Schließen Sie das Massekabel an einem Punkt der Karosserie an, der eine ausreichend große Kontaktfläche bietet (falls erforderlich, die Lackschicht an diesem Punkt abkratzen bzw.-schmirgeln).
- Falls Sie ein als Sonderzubehör erhältliches Entstörfilter verwenden, sollten Sie es möglichst weit vom Gerät entfernt in das Netz schalten. Ihr Alpine-Fachhändler hält eine Reihe wirkungsvoller Entstörfilter bereit und berät Sie gerne.
- Sollten Sie bezüglich der Entstörnug Ihres Fahrzeugs weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft.

Collegamenti

- Il modello CHM-S611 non è stato dotato di un'unità di controllo incorporata né di un amplificatore di potenza. Rivolgetevi al vostro rivenditore Alpine autorizzato per ulteriori informazioni sui collegamenti della vostra unità di controllo e del vostro amplificatore di potenza.

NOTA:
- Quando l'unità è collegata ad un 5953 (Unità di comando del caricatore CD), la funzione della memoria dei brani preferiti (P.T.M.) non funzionerà.
- Il CHM-611 è stato disegnato per un funzionamento a 12V CC con una massa negativa, e perciò è importante controllare se il vostro veicolo possiede questo sistema prima di effettuare i collegamenti elettrici.

① **Connettore DIN a 8 pin**
Collegate questa presa alla vostra unità di controllo oppure all'ingresso di controllo dell'unità di cambio della vostra unità principale Alpine pronta per Shuttle.

Per evitare la penetrazione di disturbi esterni nel sistema audio
- Collocare l'apparecchio e disporre i cavi ad almeno 10 cm di distanza dai fili dell'auto.
- Tenere i cavi elettrici della batteria il più lontano possibile dagli altri cavi.
- Collegare il cavo di massa saldamente ad un punto metallico nudo (togliere il rivestimento, se necessario) del telaio dell'auto.
- Se si aggiunge un dispositivo antidisturbi opzionale, collegarlo il più lontano possibile dall'apparecchio. Presso i rivenditori Alpine. Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni.
- Il proprio rivenditore Alpine conosce i rimedi migliori per la prevenzione dei disturbi. Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni.

Anslutningar

- CD-växlaren CHM-S611 är inte försedd med inbyggd kontrollenhet och effektförstärkare. Vänd dig till en auktoriserad Alpine-återförsäljare för anslutning till kontrollenhet och effektförstärkare.

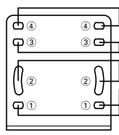
OBSERVERA:
- Vid anslutning av apparaten till modell 5953 (kontrollenhet för CD-växlare) går det inte att använda P.T.M. funktionen (minnet med favoritmelodier).
- CD-växlaren (Shuttle) CHM-S611 är avsedd för anslutning till 12V likström, negativ jord. Kontrollera att bilens batteri är rätt innan strömförsörjningskabeln ansluts.

① **8-stiftig DIN-kontakt**
Anslut till ingången för kontrollenhet eller växlarkontroll på din Alpine-växlarlåra huvudenhet.

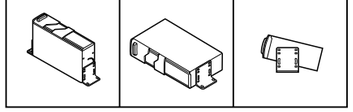
Att förhindra att störningar, som härrör från omgivningen, påverkar bilstereon
- Placera enheten på plats och dra kablarna på minst 10 cm:s avstånd från bilens kabelnät.
- Observera att kablarnas avstånd till batterikablarna måste vara så långt som möjligt.
- Anslut jordledningen på ett säkert sätt till en blottad metalldel i bilchassit (vid behov måste metallytan befrias från bestrykningen).
- När anläggningen utökas med en störningsdämpare, måste avståndet till störningdämparen vara så långt som möjligt. Kontakta Alpines representant angående de olika typer av störningsdämpare som Alpine kan erbjuda.
- Alpines representant vet allt om störningsundertryckning. Kontakta representaten angående detaljer.

EINBAU/INSTALLAZIONE/INSTALLATION

Gebrauch der Winkelhalterungen/Schema per l'applicazione dei fori della staffa a forma di "L"/Mall för hål på L-formade fästen



Vertikal/Verticale/ Vertikalt	Horizontal/Orizzontale/ Horisontalt	Diagonal/Diagonale/ Diagonalt
Ja/Si/Ja	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
Nein/No/Nej	Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja
Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej



Deutsch

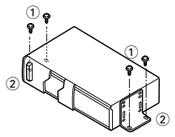
Einbau der Winkelhalterungen

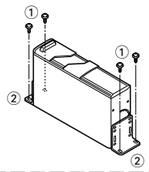
1. Bestimmen Sie den geeigneten Einbauort und -winkel.
2. Ändern Sie die Feder-Stellung auf den gewünschten Installations-Winkel.
3. Montieren Sie die Winkelhalterungen dem Einbauwinkel entsprechend. Verwenden Sie zum Befestigen der Winkelhalterungen (mitgeliefert) an den Seitenflächen des Shuttle die Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8).

Einbau des Shuttle auf dem Fahrzeugboden

Schrauben Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) an beiden Seiten des Shuttle mit den Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15) gut auf dem Fahrzeugboden fest.

① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen

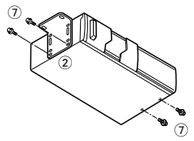


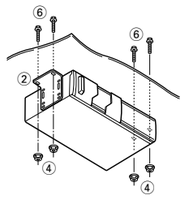


Einbau unter der Heckablage

1. Befestigen Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) mit den Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8) an den Seitenflächen des Shuttle.
2. Bohren Sie etwa 6 mm starke Löcher an den entsprechenden Stellen, um die Winkelhalterungen dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50) und den Sechskant-Bundmuttern (M6) unter der Heckablage zu befestigen.

② Winkelhalterungen
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑥ Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50)
⑦ Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8)

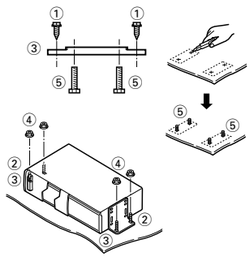


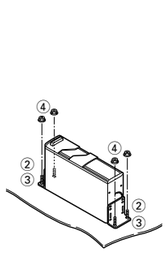


Einbau mit den Boden-Grundplatten

1. Den Shuttle zum Bestimmen des exakten Einbauorts unter dem Teppich ansetzen.
2. Stecken Sie zunächst die Sechskantschrauben (M6 x 25) nach oben durch die Bohrungen der Boden-Grundplatten. Die Schraubenköpfe müssen in den Vertiefungen an der Unterseite der Boden-Grundplatten versenkt sein, so daß die Platten bündig auf dem Boden aufliegen. Befestigen Sie die Boden-Grundplatten dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M5x15) am Fahrzeugboden.
3. Schneiden Sie nun an den Schraubgewindestellen x-förmige Löcher in den Teppich, um die Gewindeenden der Schrauben dann durch diese Löcher zu stecken.
4. Schrauben Sie den Shuttle schließlich mit den Sechskant-Bundmuttern (M6) auf dem Teppich fest.

① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen
③ Boden-Grundplatten
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑤ Sechskantschrauben (M6 x 25)





Italiano

Installazione delle staffe a forma di "L"

1. Stabilire la posizione e l'angolazione di montaggio.
2. Cambiate la posizione della molla a seconda del l'angolo di montaggio.
3. Montare la staffa a forma di "L" secondo l'angolo di montaggio. Usare i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8) per fissare le due staffe di montaggio a forma di "L" (in dotazione) ai lati del CD Shuttle.

nstallazione dello Shuttle sul pavimento del veicolo

Usare le viti a testa esagonale a flangia (M5x15) per fissare le staffe di montaggio a forma di L (in dotazione) al pavimento del veicolo.

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"

Installazione sotto il piano portaoggetti posteriore

1. Applicare le staffe a forma di "L" ad entrambi i lati dello Shuttle con i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8).
2. Trapanare con una punta da circa 6 mm di diametro e montare saldamente le staffe con bulloni a testa esagonale a flangia (M6x50) e dadi a testa esagonale a flangia (M6).

② Staffe a forma di "L"
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑥ Bulloni a testa esagonale a flangia (M6 x 50)
⑦ Bulloni a testa esagonale a rondella (M4 x 8)

Uso delle piastrine per pavimento

1. Stabilire il luogo di montaggio collocando lo Shuttle sotto il tappetino.
2. Innanzitutto far passare i bulloni a testa esagonale(M6x25) attraverso i fori sul fondo delle piastrine per pavimento. Le teste dei bulloni devono rientrare nel foro sotto la piastrina in modo che la piastrina giaccia piatta sul pavimento. Quindi fissare le piastrine per pavimento al pavimento dell'auto con le viti a testa esagonale a flangia (M5x15).
3. Tagliare il tappetino in una forma a "+" con un coltello per far passare l'asta filettata delle piastrine per pavimento.
4. Montare lo Shuttle sul tappetino con i dadi a testa esagonale a flangia (M6).

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"
③ Piastrine per pavimento
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑤ Bulloni a testa esagonale (M6x25)

Svenska

Montering av L-formade fästen

1. Välj monteringsläget och bestäm monteringsvinkeln.
2. Ändra fjäderinställningen beroende på monteringsvinkeln.
3. Välj de korrekta monteringshålen på fästena enligt monteringsvinkeln. Använd sexkantsbultarna med bricka (M4 x 8) för att fästa de två medföljande L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida.

Montering av Shuttle på bilens golv

Använd de skruvarna med sexkantiga flänshuvuden (M5x15) för att sätta fast det L-formade monteringsfästet (medföljer) i bilens golv.

① Sexkantsskruvar (M5 x 15)
② L-formade fästen

Under bakrutehyllan

1. Fäst de två L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida med sexkantsbultarna med bricka (M4 x 8).
2. Borra hålen med en borrspets, ca. 6 mm i diam. Fäst fästena med sexkantbultarna (M6 x 50) och sexkantsmuttrarna (M6).

② L-formade fästen
④ Sexkantsmuttrar (M6)
⑥ Sexkantsbultar (M6 x 50)
⑦ Sexkantsbultar med bricka (M4 x 8)

Med hjälp av golvplattor

1. Bestäm monteringsplatsen genom att placera CD-växlaren under mattan.
2. Sätt först i de sexkantiga bultarna (M6x25) genom hålen i den nedre delen av golvets underlåtar. Bulthuvudena skall försänkas i hålet under underplåten så att underredet Ligger dikt mot golvet. Montera sedan golvets underplåtar i bilens golv med de sexkantiga skruvarna som har flänsförsedda huvuden (M5x15).
3. Skär ett kors + i mattan med en kniv, så att de gängade axlarna på golvplattorna kommer ut genom mattan.
4. Montera CD-växlaren på mattan med sexkantsmuttrarna (M6).

① Sexkantsskruvar (M5 x 15)
② L-formade fästen
③ Golvplattor
④ Sexkantsmuttar (M6)
⑤ Sexkantsbultar (M6 x 25)

Handhabung des CD-Magazins/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

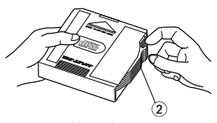


Abb. 1/Fig. 1

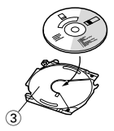


Abb. 2/Fig. 2

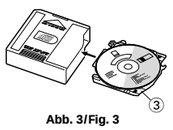


Abb. 3/Fig. 3

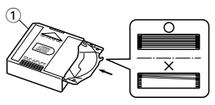


Abb.4/Fig. 4

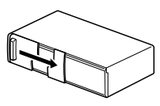


Abb. 5/Fig. 5

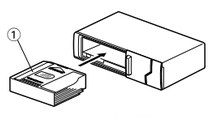


Abb. 6/Fig. 6

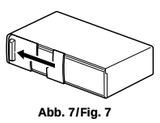


Abb. 7/Fig. 7

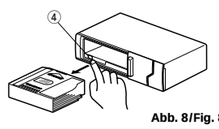


Abb. 8/Fig. 8

Deutsch

Wiedergabe-Vorbereitungen

Vor der Inbetriebnahme laden Sie zunächst CDs in das Magazin, wie im folgenden beschrieben.

1. Ziehen Sie die jeweilige CD-Lade ③ mit dem Finger am Vorsprung ② aus dem Magazin (Abb. 1).
2. Legen Sie eine CD auf jede CD-Lade ③ des Magazins (bis zu 6 CDs insgesamt). Die beschriftete Seite der CD muß nach oben weisen (Abb. 2)
   HINWEIS:
   Halten Sie die CDs so, daß keine Fingerabdrücke auf ihrer Oberfläche zurückbleiben (siehe Abschnitt "RICHTIGE BEHANDLUNG IHRER CDs"). Halten Sie die CD-Lade beim Herausziehen aus dem Magazin gut fest, damit die CD nicht herunterfallen kann.
3. Stecken Sie die einzelnen CD-Laden mit aufgelegter CD wieder bis zum Anschlag in das Magazin (Abb. 3). Das Magazin muß stets alle 6 CD-Laden enthalten, auch wenn einige davon leer sind.
   Achten Sie beim Einschieben der CD-Laden darauf, daß sie sich nicht im Magazin verkanten und verklemmen (Abb. 4).
4. Die Tür des Magazinfachs bis zum Einrasten nach rechts aufschieben (Abb. 5).
5. Das Magazin ① mit der Schmalseite voran in den Shuttle schieben, bis es einrastet, wie in Abb. 6 gezeigt.
6. Nach Einsetzen des Magazins die Tür durch Schieben nach links schließen (Abb. 7).
   Vorsicht: Die Tür muß ganz zu sein und jederzeit geschlossen bleiben, um zu vermeiden, daß die Leistungsfähigkeit des CD-Shuttle durch Staub, Wasser oder Rauchrückstände beeinträchtigt wird.
7. Zum Entnehmen des Magazins die Tür des Magazinfachs öffnen und dann die Auswurftaste ④. drücken (Abb. 8).
   Hinweis: Versuchen Sie niemals, das Magazin mit Gewalt von Hand herauszuziehen, da dies den Wechslermechanismus beschädigt.

Italiano

Preparativi per la riproduzione

Prima di usare l'apparecchio, usare il seguente procedimento per inserire o estrarre il contenitore dischi.

1. Per estrarre il piatto disco ③ dal contenitore dischi, tirare la leva ② con un dito (Fig.1).
2. Inserire un disco in ciascun piatto disco ③ del contenitore (fino a 6 dischi). Assicurarsi che il lato con l'etichetta del disco sia rivolto verso l'alto (Fig.2).
   NOTA:
   Tenere il disco per i bordi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie (fare riferimento alla sezione "CURA DEI DISCHI"). Quando si estrae il piatto disco dal contenitore dischi, tenere saldamente il piatto in modo da non far cadere il disco.
3. Inserire ciascun piatto disco, con un disco inserito, completamente nel caricatore dischi (Fig.3). Assicurarsi di inserire tutti i 6 piatti, che abbiano un disco o no.
   Assicurarsi che i piatti disco siano inseriti diritti per evitare inceppamenti (Fig.4).
4. Aprire lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso destra fino a che si blocca. (Fig.5)
5. Inserire il contenitore dischi ① completamente nello Shuttle fino a che si blocca, con il lato più corto rivolto verso l'apparecchio come mostrato nella Fig.6. Dopo aver inserito il contenitore dischi ①.
6. Chiudere lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso sinistra. (Fig.7)
   Attenzione: Lo sportello deve essere completamente chiuso e deve rimanere sempre chiuso per evitare che la contaminazione da polvere, acqua e fumo riduca le prestazioni del CD Shuttle.
7. Per rimuovere il contenitore dischi, aprire lo sportello del comparto per contenitore dischi e quindi premere il tasto di espulsione ④. (Fig.8)
   Nota: Non rimuovere forzatamente il contenitore dischi con la mano perché tale azione può danneggiare il meccanismo del cambiatore.

Svenska

Förberedelser för CD-skivors uppspelning

Följ de nedanstående anvisningarna för att sätta i CD-skivorna i skivmagasinet.

1. Ta ut resp. skivbricka ③ ur skivmagasinet genom att skjuta på resp. spak ② med pekfingret (ill. 1).
2. Lägg en CD-skiva på varje bricka ③ (upp till 6 skivor). Kontrollera att skivetiketterna vänds uppåt (ill. 2).
   OBS!
   Håll i CD-skivorna, så att det inte blir fingeravtryck på skivorna (vi hänvisar till KORREKT HANTERING AV CD-SKIVOR). Var noga med att inte tappa CD-skivorna när de läggs på brickorna.
3. Skjut in varje bricka med en CD-skiva i skivmagasinet så långt det går (ill. 3). Sätt i alla 6 brickor i skivmagasinet, oberoende om det ligger en CD-skiva på en bricka eller inte. Skjut brickorna rakt in i skivmagasinet, så att de inte fastnar i fel läge (ill. 4).
4. Öppna luckan till skivmagasinfacket genom att skjuta den åt höger tills den låses i öppet läge (ill. 5).
5. Skjut in skivmagasinet med den smala sidan före enligt ill. 6 tills den låses på plats.
6. Stäng luckan efter isättning av skivmagasinet ① genom att skjuta den åt vänster (ill. 7).
   Att observera: Luckan måste stängas ordentligt. Luckan skall vara stängd. Den förhindrar att damm, vatten, rök o.s.v. kommer in i CD-växlaren och försämrar dessa prestanda.
7. Öppna luckan till skivmagasinfacket för att ta ur skivmagasinet. Tryck därefter på knappen ④. för skivmagasinets urtagning (ill. 8).
   OBS! Använd inte våld för att ta ur skivmagasinet. Det kan skada CD-växlarmekanismen.

Richtige pflege ihrer CDs/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

Abb. 1/Fig. 1

Abb. 2/Fig. 2

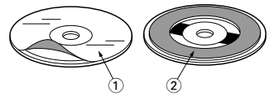


Abb. 3/Fig. 3

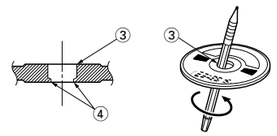


Abb. 4/Fig. 4

Deutsch

Beziehen Sie sich auf Abb. 1 bis 4.

① Durchsichtiges Schutzblatt
② CD-Stabilisierer
③ Mittelloch
④ Spurgenze

Richtige Handhabung (Abb. 1)

Halten Sie die CDs wie in der Abbildung. Lassen Sie CDs nicht fallen! Halten Sie die CDs so, daß auf der Oberfläche keine Fingerabdrücke zurückbleiben. Kratzer können ebenfalls zu Tonaussetzern führen. Die CDs dürfen auch nicht mit Etiketten oder anderen Aufklebern versehen oder anderweitig beschriftet werden.

Halten Sie die CDs sauber (Abb. 2)

Fingerabdrücke, Staub und andere Schmutzpartikel auf der Oberfläche einer CD können Tonaussetzer verursachen. Zur regelmäßigen Reinigung der CDs entfernen Sie Schmutz von der Wiedergabeseite durch Wischen mit einem sauberen, weichen Tuch von innen nach außen. In hartnäckigen Fällen kann das Tuch mit einem in Wasser gelösten, milden und neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet werden.

CD-Zubehörartikel (Abb. 3)

Im Fachhandel sind verschiedene Zubehörartikel für CDs erhältlich, die deren Oberfläche schützen und die Tonqualität weiter verbessern sollen.
Viele dieser Teile vergrößern jedoch die Dicke oder den Durchmesser der CDs. Aufgrund dieser resultierenden Abweichungen von der für CDs vorgeschriebenen Größenspezifikation kann der CD-Wechsler beim Gebrauch solcher Zubehörteile Funktionsstörungen entwickeln. Da der CHM-S611mit modernster Präzisionselektronik und einem extrem gleichlauffähigen Laufwerk ausgestattet ist, wird vom Gebrauch von CD-Zubehörteilen abgeraten.

Vorsichtshinweis für neue CDs (Abb. 4)

Bei einer brandneuen CD kann es vorkommen, daß die CD nach dem Einlegen in das Magazin nicht einwandfrei geladen und abgespielt wird. Die Ursache hierfür sind kleine Grate an der Innen- bzw. Außenkante, die ein mittiges Ausrichten auf dem CD-Teller im Laufwerk verhindern. Entfernen Sie diese Grate mit einem Kugelschreiber o. dgl., wie in der Abbildung angedeutet, bevor Sie die CD wieder einlegen.

HINWEIS:
Der Mechanismus ist so konzipiert, daß er die Wiedergabe solcher CDs automatisch verweigert. Dies sollte nicht als Gerätestörung ausgelegt werden.

Beschädigte CDs

Versuchen Sie bitte nicht, gerissene, verzogene oder anderweitig beschädigte CDs abzuspielen. Beim Abspielen solcher CDs kann das Laufwerk irreparabel beschädigt werden.

Aufbewahrung

Bewahren Sie die CDs bei Nichtgebrauch stets in ihren Plastiketui s an einem kühlen Ort auf, wo sie vor direkter Sonnenbestrahlung, Wärme und Staub geschützt sind.

Italiano

Fare riferimento alle Fig. 1-4.

① Foglio trasparente
② Stabilizzatore disco
③ Foro centrale
④ Sporgenze

Tenere in modo corretto (Fig.1)

Tenere il disco come illustrato. Non lasciare cadere il disco mentre lo si tiene. Tenere il disco in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Se la superficie è graffiata, il trasduttore ottico può saltare. Non applicare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Tenere i dischi puliti (Fig.2)

Impronte digitali, polvere o sporco sulla superficie possono causare salti del trasduttore. Per la pulizia normale passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso i bordi. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno pulito con una soluzione leggera di detergente neutro prima di pulire il disco.

Accessori disco (Fig.3)

Vari accessori disco per proteggere la superficie del disco o migliorare la qualità sonora sono reperibili in commercio.
Tuttavia, molti di questi accessori aumentano lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può rendere il disco incompatibile con i limiti di dimensione specificati e causare malfunzionamenti del cambiatore. Grazie all'elettronica di precisione e alla grande stabilità del meccanismo del CHM-S611 tali accessori non sono necessari e sono quindi sconsigliati per l'uso con dischi riprodotti nel CHM-S611.

Precauzioni per i dischi nuovi (Fig.4)

Quando un disco appena acquistato viene inserito nel contenitore dischi, il disco può non essere riprodotto dopo essere stato inizialmente caricato. Questo è dovuto a piccole sporgenze intorno al bordo del foro centrale e sul bordo esterno del disco, che impediscono un caricamento stabile nella posizione corretta. Per eliminare queste irregolarità, passare l'interno del foro centrale e il bordo esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il disco.

NOTA:
Il meccanismo impedisce automaticamente la riproduzione di dischi di questo tipo come misura protettiva. Questo non è indice di guasti.

Dischi danneggiati

Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o altrimenti danneggiati.
La riproduzione di tali dischi può danneggiare seriamente il meccanismo di riproduzione.

Deposito

Quando non se ne fa uso, riporre i dischi nelle loro custodie e conservarli in un luogo fresco protetto da sole, calore e polvere.

Svenska

Vi hänvisar till ill. 1-4.

① Transparent CD-fodral
② Skivstabilisator
③ Mitthål
④ Ojämnheter

Korrekt hantering (ill. 1)

Hantera skivorna som visas på illustrationen. Tappa inte skivorna. Håll i skivorna, så att dina fingrar inte lämnar fingeravtryck på den glatta skivytan. Laserpickupen kan spåra fel på skivor med repor. Vidhäfta inte tejp, papper eller gummerade etiketter på skivorna. Anteckna ingenting på dem.

Håll skivorna rena (ill. 2)

Fingeravtryck, damm och smuts kan få laserpickupen att spåra ur. Torka vid behov skivorna inifrån och utåt med en ren, mjuk trasa. Fukta en trasa i mild diskmedelslösning för att torka bort fläckar som sitter hårt.

Skivtillbehör (ill. 3)

Det finns olika slags tillbehör att köpa, som används för att skydda skivorna och för att förbättra ljudkvaliteten.
Vissa av dem gör emellertid skivorna tjockare och/eller större. De kan göra att skivan inte placeras på korrekt sätt på skivbrickan. Det resulterar i fel. CHM-S611 är en precisionstillverkad, elektronisk produkt och har en stabil skivmekanism. Vi rekommenderar inte användandet av dessa slags skivtillbehör när skivorna läggs i CHM-S611.

Att observera angående CD-skivor (ill. 4)

Det kan hända efter isättning av en splitterny CD-skiva att skivan inte spelas upp. Det kan bero på de små ojämnheter på mitthålets inre yta och på skivomkretsen, som förhindrar korrekt inmatning av skivan. Gnid mitthålets inre yta och skivans omkrets med en kulspetspenna eller liknande för att få bort ojämnheterna. Sätt i skivan igen.

OBS!
Skivmekanismen förhindrar automatiskt uppspelning av dessa slags skivor för att skydda mekanismen. Detta anger inte något fel.

Skadade skivor

Sätt inte i sprucknа, sneda eller på annat sätt skadade skivor i skivmagasinet.
Uppspelning av en skadad skiva kan skada CD-växlarens mekanism.

Förvaring

Förvara CD-skivorna i skivfodralen på en sval plats, där de inte utsätts för solsken, värme och/eller damm.

Technische Daten/Caratterlstiche tecniche/Tekniska data

Deutsch

Sampling-Frequenz	44,1 kHz
System	Optisch (Compact Disc)
Quantisierung	16 Bits, linear
Oversampling	8fach
Kanäle	2, Stereo
Frequenzgang	5 bis 20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Gleichlaufschwankungen	unterhalb meßbarer Grenzen
Klirrfaktor	0,004 % (bei 1 kHz)
Dynamikumfang	94 dB
Rauschabstand	103 dBA
Kanaltrennung	mehr als 85 dB (bei 1 kHz)
Spannungsversorgung	14,4 V Gleichstrom (11 bis 16 V zulässig)
Ausgangsspannung	850 mV an 10 kOhm
Gewicht	1,7 kg
Abmessungen (H x B xT)	63x 255x 151 mm

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

WARTUNG UND PFLEGE

• Nur für Europa

Sollten bei Ihnen Fragen bezüglich unserer Garantiezusage auftauchen, bitten wir Sie, Kontakt mit dem Händler aufzunehmen, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben.

Italiano

Rapporto di campionamento	44,1 kHz
Sistema	Ottico (sistema per compact disc)
Numero di bit di quantizzazione	16 bit lineare
Ipercampionamento	Ottuplo
Numero di canali.	2 (stereo)
Risposta in frequenza	5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Wow e flutter	Inferiori al limite misurabile
Distorsione armonica totale	0,004% (a 1 kHz)
Gamma dinamica	94 dB
Rapporto segnale/rumore	103 dBA
Separazione canali	Oltre 85 dB (a 1 kHz)
Alimentazione	14,4 V CC (11-16 V consentito)
Tensione in uscita	850 mV a 10 kohm
Peso	1,7 kg
Dimensioni (AxLxP)	63x 255 x 151 mm

NOTA:
A causa di miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

SERVIZIO

• Per i clienti europei

Nel caso in cui sorgessero dei dubbi sulla garanzia, rivolgetevi al vostro rivenditore.

Svenska

Samplingsfrekvens	44,1 kHz
System	Optisk (för uppspelning av CD-skivor)
Antal kvantiseringsbitar	16, linjär kvantisering
Översampling	8-faldig
Antal kanaler	2 (stereo)
Frekvensomfång	5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Svaj	Under mätbar gräns
Övertonsdistorsion	0,004% (vid 1 kHz)
Dynamikomfång	94 dB
Signalbrusförhållande	103 dB
Kanalseparation	Över 85 dB (vid 1 kHz)
Strömförsörjning	14,4 volts likspänning (tillåten variation 11 - 16 V)
Utspänning	850 mV in i 10 kohm
Vikt	1,7 kg
Dimensioner (H x B x D)	63 x 255 x 151 mm

OBS!
Rätt till ändringar förbehålles.

UNDERHÅLL

• För kunder i Europa

Kontakta din återförsäljare om du har frågor som rör garantin.

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham, Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough, Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II B.P. 50016 F-95945, Roissy, Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands, Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56